

আদ-দুখান | Ad-Dukhan | الدُّخَان

আয়াতঃ ৪৪ : ২৮

আরবি মূল আয়াত:

كَذٰلِكَ وَاَوْرَثْنٰهَا قَوْمًا اٰخَرِيْنَ ﴿٢٨﴾

অনুবাদসমূহ:

এমনটিই হয়েছিল এবং আমি এগুলোর উত্তরাধিকারী করেছিলাম অন্য কওমকে। — আল-বায়ান

এমনটিই হয়েছিল, অতঃপর আমি অন্য জাতির লোকদেরকে সে সবার উত্তরাধিকারী করে দিয়েছিলাম। — তাইসিরুল

এরূপই ঘটেছিল এবং আমি এই সমুদয়ের উত্তরাধিকারী করেছিলাম ভিন্ন সম্প্রদায়কে। — মুজিবুর রহমান

Thus. And We caused to inherit it another people. — Sahih International

২৮. এরূপই ঘটেছিল এবং আমরা এ সবকিছুর উত্তরাধিকারী করেছিলাম ভিন্ন(১) সম্প্রদায়কে।

(১) অন্যত্র বলা হয়েছে যে, এই ভিন্ন জাতি হচ্ছে বানী-ইসরাঈল। [সূরা আশ-শু'আরা: ৫৯] অবশ্য বানী ইসরাঈল পুনরায় মিসরে আগমন করেছিল বলে ইতিহাসে প্রমাণ পাওয়া যায় না। সূরা আশ-শু'আরার ৫৯ নং আয়াতের তফসীরে এর বিস্তারিত জবাবও দেয়া হয়েছে।

তফসীরে জাকারিয়া

(২৮) এরূপই ঘটেছিল[১] এবং আমি এ সম্প্রদায়ের উত্তরাধিকারী করলাম ভিন্ন সম্প্রদায়কে। [২]

[১] كَذٰلِكَ অর্থাৎ, এ ব্যাপারটা ঐভাবেই ঘটেছে, যেভাবে বর্ণনা করা হল।

[২] কারো কারো নিকট এ থেকে লক্ষ্য হল বানী-ইসরাঈল। তবে কারো কারো নিকট বানী-ইসরাঈলের পুনরায় মিশর ফিরে আসার কথা ঐতিহাসিকভাবে প্রমাণিত নয়। অতএব মিশর রাজ্যের উত্তরাধিকারী অন্য কোন জাতি হয়ে থাকবে, বানী-ইসরাঈল নয়।

তফসীরে আহসানুল বায়ান

Source — <https://www.hadithbd.com/quran/link/?id=4442>

হাদিসবিভিন্ন প্রজেক্টে অনুদান দিন